

IT Manuale d'uso

1. Descrizione del prodotto

La pompa manuale rotante in acciaio è progettata per il travaso di liquidi da fusti o serbatoi con capacità da 50 a 220 litri.

Il corpo in acciaio ne garantisce robustezza e lunga durata, rendendola ideale per oli lubrificanti, gasolio e altri fluidi non corrosivi.

Caratteristiche principali:

- Corpo pompa in acciaio resistente all'usura.
- Tubo pescante modulare in acciaio zincato (lunghezza max 102 cm, Ø32 mm).
- Attacco tubo di mandata Ø25 mm.
- Manovella rotante ergonomica a trasmissione diretta.

2. Utilizzo previsto

La pompa è idonea per il travaso di:

- Oli minerali e lubrificanti
 - Gasolio e carburanti leggeri
 - Fluidi non corrosivi e non infiammabili
- Non utilizzare con:

- Urea, Benzina, solventi o liquidi infiammabili
- Acidi, alcali o prodotti chimici aggressivi
- Acqua potabile o liquidi alimentari

3. Contenuto

- Corpo pompa
- 3x tubi modulari di pescata
- 2x raccordi
- 1x attacco per serbatoio
- 1x manovella + 1 vite
- 1x tubo di mandata
- 1x manuale

4. Istruzioni per l'uso

Montaggio:

1. Avvitare il tubo di mandata al corpo della pompa utilizzando la vite inclusa
2. Avvitare un tubo pescante al corpo della pompa. Inserire l'attacco per il serbatoio al tubo.
3. In base alla dimensione del tubo, avvitare una o due prolunghe al tubo pescante utilizzando i raccordi.
4. Verificare la tenuta di tutti i collegamenti.

Funzionamento:

1. Inserire il tubo pescante nel fusto.
2. Ruotare la manovella in senso orario per iniziare il travaso.
3. Regolare la velocità di rotazione per controllare la portata.
4. Al termine, interrompere la rotazione e attendere lo svuotamento residuo del tubo.

5. Manutenzione

Pulizia:

- Dopo ogni utilizzo svuotare la pompa per evitare residui.
- Non usare solventi o detergenti aggressivi che possano danneggiare le guarnizioni.

Lubrificazione:

- Applicare periodicamente olio leggero sugli organi mobili (albero e manovella).

- Se la pompa non viene utilizzata per lunghi periodi, lubrificare internamente con olio leggero.

Controlli periodici:

- Verificare l'assenza di perdite dai raccordi.
- Controllare l'usura delle guarnizioni e sostituirle se necessario.
- Ispezionare periodicamente il tubo pescante per eventuale corrosione.

6. Sicurezza

Avvertenze importanti:

- Non utilizzare per liquidi alimentari, corrosivi, infiammabili o esplosivi.
- Non fumare né generare scintille vicino al punto di travaso.
- Non modificare o manomettere la pompa.
- Indossare guanti e occhiali protettivi durante l'utilizzo.
- Fissare saldamente la pompa al fusto prima di avviare il pompaggio.
- Non utilizzare la stessa pompa per più tipi di liquido.
- Azionare la leva in modo fluido per evitare di danneggiare la testa della pompa.
- Non posizionare la testa della pompa capovolta, perché il liquido residuo potrebbe fuoriuscire dal tubo di scarico.

7. Stoccaggio

- Conservare in luogo asciutto e protetto.
- Evitare l'esposizione diretta ad agenti atmosferici.
- Se non utilizzata per lungo tempo, lubrificare internamente e sigillare le aperture.

8. Dati tecnici

- Tipo di azionamento: manovella rotante
- Lunghezza tubo pescante: 70–102 cm
- Diametro tubo pescante: Ø32 mm
- Diametro tubo di mandata: Ø25 mm
- Compatibilità fusti: 50–220 L
- Portata media: 300 mL/giro

9. Smaltimento

- Smaltire secondo le normative locali in materia di rifiuti industriali.
- Non disperdere nell'ambiente.

Note:

- Questo manuale deve essere conservato per tutta la durata di vita della pompa.
- Copiare o riprodurre il documento senza autorizzazione è vietato.

EN User manual

1. Product description

The manual rotary steel pump is designed for transferring liquids from drums or tanks with capacities from 50 to 220 litres.

The steel body ensures robustness and long service life, making it ideal for lubricating oils, diesel fuel, and other non-corrosive fluids.

Main features:

- Steel pump body, wear-resistant.
- Modular suction tube in steel (max length

102 cm, Ø32 mm).

- Delivery hose connection Ø25 mm.
- Ergonomic rotary handle with direct drive.

2. Intended use

The pump is suitable for transferring:

- Mineral and lubricating oils
 - Diesel fuel and light oils
 - Non-corrosive and non-flammable fluids
- Do not use with:
- Urea, petrol, solvents, or flammable liquids
 - Acids, alkalis, or aggressive chemicals
 - Drinking water or food-grade liquids

3. Contents

- 1x Pump body
- 3x modular suction tubes
- 2x connectors
- 1x tank adapter
- 1x handle + 1 screw
- 1x discharge hose
- 1x manual

4. Instructions for use

Assembly:

1. Screw the discharge hose to the pump body using the included screw.
2. Screw one suction tube to the pump body. Insert the tank adapter onto the tube.
3. Depending on the tank height, screw one or two extension tubes onto the suction tube using the connectors.
4. Check that all connections are properly tightened and sealed.

Operation:

1. Insert the suction tube into the drum.
2. Turn the handle clockwise to start the transfer.
3. Adjust the rotation speed to control the flow rate.
4. When finished, stop turning and allow the remaining liquid to drain.

5. Maintenance

Cleaning:

- After each use, empty the pump to avoid residue.
- Do not use aggressive detergents or solvents that could damage the seals.

Lubrication:

- Periodically apply light oil to moving parts (shaft and handle).
- If unused for long periods, lubricate the internal parts with light oil.

Periodic checks:

- Check for leaks at the fittings.
- Inspect seals for wear and replace if necessary.
- Periodically inspect the suction tube for corrosion.

6. Safety

Important warnings:

- Do not use with food-grade, corrosive, flammable, or explosive liquids.
- Do not smoke or create sparks near the pumping area.

- Do not modify or tamper with the pump.
- Wear gloves and protective glasses during operation.
- Secure the pump firmly to the drum before use.
- Do not use the same pump for different types of liquids.
- Operate the lever smoothly to avoid damaging the pump head.
- Do not place the pump head upside down, as residual liquid may leak from the discharge hose.

7. Storage

- Store in a dry, protected area.
- Avoid exposure to weather.
- If unused for long periods, lubricate internally and seal openings.

8. Technical data

- Drive type: rotary handle
- Suction tube length: 70–102 cm
- Suction tube diameter: Ø32 mm
- Delivery hose diameter: Ø25 mm
- Drum compatibility: 50–220 L
- Average flow rate: 300 mL/revolution

9. Disposal

- Disassemble the pump and separate metal and plastic parts.
- Dispose of according to local industrial waste regulations.
- Do not release into the environment.

Notes:

- This manual must be kept for the entire lifetime of the pump.
- Reproduction without authorization is prohibited

FR Manuel d'utilisation

1. Description du produit

La pompe manuelle rotative en acier est conçue pour le transfert de liquides à partir de fûts ou réservoirs de 50 à 220 litres.

Le corps en acier garantit robustesse et longue durée de vie, idéale pour les huiles lubrifiantes, le gasoil et autres liquides non corrosifs.

Caractéristiques principales:

- Corps de pompe en acier résistant à l'usage.
- Tube d'aspiration modulaire en acier (longueur max. 102 cm, Ø32 mm).
- Raccord de tuyau de refoulement Ø25 mm.
- Manivelle rotative ergonomique à entraînement direct.

2. Utilisation prévue

Pompe adaptée pour:

- Huiles minérales et lubrifiants
 - Gasoil et carburants légers
 - Liquides non corrosifs et non inflammables
- Ne pas utiliser avec:
- Urée, essence, solvants ou liquides inflammables
 - Acides, bases ou produits chimiques agressifs

- Eau potable ou liquides alimentaires

3. Contenu

- 1x Corps de pompe
- 3x tubes d'aspiration modulaires
- 2x raccords
- 1x adaptateur pour réservoir
- 1x manivelle + 1 vis
- 1x tuyau de refoulement
- 1x manuel

4. Instructions d'utilisation

Montage:

1. Visser le tuyau de refoulement au corps de la pompe en utilisant la vis fournie.
2. Visser un tube d'aspiration au corps de la pompe. Insérer l'adaptateur pour réservoir sur le tube.
3. Selon la hauteur du réservoir, visser une ou deux rallonges sur le tube d'aspiration à l'aide des raccords.
4. Vérifier l'étanchéité de toutes les connexions.

Fonctionnement:

1. Introduire le tube d'aspiration dans le fût.
2. Tourner la manivelle dans le sens horaire pour commencer le transfert.
3. Ajuster la vitesse de rotation pour contrôler le débit.
4. À la fin, arrêter la rotation et laisser s'écouler le liquide résiduel.

5. Entretien

Nettoyage:

- Après chaque utilisation, vider la pompe pour éviter les résidus.
- Ne pas utiliser de solvants ou détergents agressifs.

Lubrification:

- Appliquer régulièrement de l'huile légère sur les pièces mobiles.
- Lubrifier l'intérieur si la pompe reste inutilisée longtemps

Contrôles périodiques:

- Vérifier l'absence de fuites aux raccords.
- Contrôler l'usage des joints et les remplacer si nécessaire.
- Inspecter régulièrement le tube d'aspiration pour détecter toute corrosion.

6. Sécurité

Avertissements importants :

- Ne pas utiliser pour des liquides alimentaires, corrosifs, inflammables ou explosifs.
- Ne pas fumer ni produire d'étincelles à proximité.
- Ne pas modifier ni démonter la pompe.
- Porter des gants et des lunettes de protection.
- Fixer solidement la pompe avant l'utilisation.
- Ne pas utiliser la même pompe pour différents types de liquides.
- Actionner le levier de manière fluide afin d'éviter d'endommager la tête de la pompe.
- Ne pas placer la tête de la pompe à l'envers, car du liquide résiduel pourrait s'écouler par le tuyau de refoulement.

7. Stockage

- Conserver dans un endroit sec et protégé.
- Éviter l'exposition directe aux intempéries.
- Lubrifier l'intérieur si elle reste inutilisée longtemps.

8. Données techniques

- Type d'entraînement: manivelle rotative
- Longueur du tube d'aspiration: 70–102 cm
- Diamètre du tube d'aspiration: Ø32 mm
- Diamètre du tuyau de refoulement: Ø25 mm
- Compatibilité fûts: 50–220 L
- Débit moyen: 300 mL/tour

9. Élimination

- Éliminer selon la réglementation locale sur les déchets industriels.
- Ne pas rejeter dans l'environnement.

Remarque:

- Ce manuel doit être conservé pendant toute la durée de vie de la pompe.
- Toute reproduction sans autorisation est interdite.

ES Manual de uso

1. Descripción del producto

La bomba manual rotativa de acero está diseñada para transferir líquidos desde bidones o depósitos de 50 a 220 litros.

El cuerpo de acero garantiza robustez y larga duración, ideal para aceites lubricantes, gasóleo y otros líquidos no corrosivos.

Características principales:

- Cuerpo de acero, resistente al desgaste.
- Tubo de succión modular de acero galvanizado (longitud máx. 102 cm, Ø32 mm).
- Conexión de manguera de salida Ø25 mm.
- Manivela rotativa ergonómica de transmisión directa.

2. Uso previsto

Adecuada para transferir:

- Aceites minerales y lubricantes
 - Gasóleo y combustibles ligeros
 - Líquidos no corrosivos y no inflamables
- No utilizar con:

- Urea, gasolina, disolventes o líquidos inflamables
- Ácidos, álcalis o productos químicos agresivos
- Agua potable o líquidos alimentarios

3. Contenido

- 1x Cuerpo de la bomba
- 3x tubos de succión modulares
- 2x conectores
- 1x adaptador para depósito
- 1x manivela + 1 tornillo
- 1x tubo de descarga
- 1x manual

4. Instrucciones de uso

Montaje:

1. Atornille el tubo de descarga al cuerpo de la bomba utilizando el tornillo incluido.
2. Atornille un tubo de succión al cuerpo

de la bomba. Inserte el adaptador para depósito en el tubo.

- Según la altura del depósito, atornille una o dos extensiones al tubo de succión utilizando los conectores.
- Verifique que todas las conexiones estén bien ajustadas y selladas.

Funcionamiento:

- Introducir el tubo de succión en el bidón.
- Girar la manivela en sentido horario para iniciar la transferencia.
- Ajustar la velocidad de rotación para controlar el caudal.
- Al finalizar, dejar drenar el líquido residual.

5. Mantenimiento

Limpieza:

- Después de cada uso, vacíe la bomba para evitar residuos.
- No usar disolventes agresivos ni detergentes fuertes.

Lubricación:

- Aplicar periódicamente aceite ligero en las partes móviles.
- Lubricar internamente si no se utiliza durante largo tiempo.

Revisiones periódicas:

- Verificar fugas en las conexiones.
- Revisar el desgaste de las juntas y sustituirlas si es necesario.
- Inspeccionar periódicamente el tubo de aspiración por corrosión.

6. Precaución

Advertencias importantes:

- No utilizar para líquidos alimentarios, corrosivos, inflamables o explosivos.
- No fumar ni producir chispas cerca de la zona de bombeo.
- No modificar ni manipular la bomba.
- Usar guantes y gafas de protección.
- Asegurar firmemente la bomba antes de su uso.
- No utilice la misma bomba para diferentes tipos de líquidos.
- Accione la palanca de manera uniforme para evitar dañar la cabeza de la bomba.
- No coloque la cabeza de la bomba boca abajo, ya que el líquido residual podría salir por el tubo de descarga.

7. Almacenamiento

- Guardar en un lugar seco y protegido.
- Evitar la exposición directa a la intemperie.
- Lubricar internamente si no se usa durante períodos prolongados.

8. Datos técnicos

- Tipo de accionamiento: manivela rotativa
- Longitud del tubo de succión: 70–102 cm
- Diámetro del tubo de succión: Ø32 mm
- Diámetro del tubo de salida: Ø25 mm
- Compatibilidad de bidones: 50–220 L
- Caudal medio: 300 mL/vuelta

9. Eliminación

- Eliminar según las normativas locales sobre

residuos industriales.

- No verter al medio ambiente.

Nota:

- Conservar este manual durante toda la vida útil de la bomba.
- Prohibida su reproducción sin autorización.

DE Gebrauchsanleitung

1. Produktbeschreibung

Die manuelle Drehpumpe aus Stahl ist für das Umfüllen von Flüssigkeiten aus Fässern oder Tanks mit einem Fassungsvermögen von 50 bis 220 Litern konzipiert.

Das Stahlgehäuse gewährleistet Robustheit und eine lange Lebensdauer und ist ideal für Schmieröle, Diesel und andere nicht korrosive Flüssigkeiten.

Hauptmerkmale:

- Stahlgehäuse verschleißfest.
- Modulares Saugrohr aus verzinktem Stahl (max. Länge 102 cm, Ø32 mm).
- Druckschlauchanschluss Ø25 mm.
- Ergonomischer Drehgriff mit Direktantrieb.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist geeignet zum Umfüllen von:

- Mineral- und Schmierölen
- Diesel und leichten Kraftstoffen
- Nicht korrosiven und nicht brennbaren Flüssigkeiten

Nicht verwenden mit:

- Harnstoff, Benzin, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten
- Säuren, Laugen oder aggressiven Chemikalien
- Trinkwasser oder Lebensmittelflüssigkeiten

3. Inhalt

- 1x Pumpenkörper
- 3x modulare Ansaugrohre
- 2x Verbindungsstücke
- 1x Tankadapter
- 1x Kurbel + 1 Schraube
- 1x Ablaufschlauch
- 1x Handbuch

4. Gebrauchsanweisung

Montage:

- Schrauben Sie den Ablaufschlauch mit der mitgelieferten Schraube an den Pumpenkörper.
- Schrauben Sie ein Ansaugrohr an den Pumpenkörper. Setzen Sie den Tankadapter auf das Rohr.
- Je nach Höhe des Tanks schrauben Sie mit den Verbindungsstücken eine oder zwei Verlängerungen auf das Ansaugrohr.
- Überprüfen Sie die Dichtheit aller Verbindungen.

Betrieb:

- Saugrohr in das Fass einführen.
- Griff im Uhrzeigersinn drehen, um den Fördervorgang zu starten.
- Drehgeschwindigkeit anpassen, um die Fördermenge zu steuern.
- Nach Gebrauch Griff stoppen und

Restflüssigkeit ablaufen lassen.

5. Wartung

Reinigung:

- Nach jedem Gebrauch die Pumpe entleeren, um Rückstände zu vermeiden.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden.

Schmierung:

- Regelmäßig leichtes Öl auf bewegliche Teile auftragen.
- Bei längerer Nichtbenutzung die internen Teile ölen.

Regelmäßige Kontrollen:

- Verbindungen auf Undichtigkeiten prüfen.
- Dichtungen auf Verschleiß prüfen und ggf. ersetzen.
- Saugrohr regelmäßig auf Korrosion prüfen.

6. Achtung

Wichtige Hinweise:

- Nicht für Lebensmittel, korrosive, brennbare oder explosive Flüssigkeiten verwenden.
- Nicht rauchen oder Funken in der Nähe erzeugen.
- Pumpe nicht verändern oder manipulieren.
- Schutzhandschuhe und -brille tragen.
- Pumpe vor Gebrauch fest am Fass befestigen.
- Verwenden Sie dieselbe Pumpe nicht für verschiedene Flüssigkeitsarten.
- Betätigen Sie den Hebel gleichmäßig, um Schäden am Pumpenkopf zu vermeiden.
- Stellen Sie den Pumpenkopf nicht auf den Kopf, da Restflüssigkeit aus dem Ablaufschlauch austreten kann.

7. Lagerung

- Trocken und geschützt lagern.
- Direkte Witterungseinflüsse vermeiden.
- Bei längerer Lagerung innen schmieren und Öffnungen verschließen.

8. Technische Daten

- Antriebsart: Drehgriff
- Saugrohrlänge: 70–102 cm
- Saugrohrdurchmesser: Ø32 mm
- Druckschlauchdurchmesser: Ø25 mm
- Fasskompatibilität: 50–220 L
- Durchschnittliche Fördermenge: 300 mL/umdrehung

9. Entsorgung

- Entsorgung gemäß den örtlichen Vorschriften.
- Nicht in die Umwelt entleeren.

Hinweis:

- Dieses Handbuch ist während der gesamten Lebensdauer der Pumpe aufzubewahren.
- Kopieren oder Reproduktion ohne Genehmigung ist verboten.

